



《托拉奧爾》· 帕拉沙 BEREISHIS · 瑪瑪爾 5

ולהבין בתוס' ביאור ענין וייצר ה' אלקים את...

進一步闡明「而יִי (Havayah) 與
אלקים (Elokim) 塑造……」之義



因果相承鏈條中彼此相鄰的層次，是一同形成的，例如情感屬性由心智而生，以及動物或天使的身體與靈魂一同形成。無生物層次——王權（מלכות，Malchus）與「字母」——位於這條鏈條之外，是由智慧（חכמה，Chochmah）直接奠立的；因此，唯有最高層的靈魂，即根植於至高智慧的亞當（אדם הראשון，Adam HaRishon）的靈魂，才能進入無生命塵土所成的身體，並將它轉化。

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/bereshis/5/

核心要旨

因果相承鏈條中彼此相鄰的層次，是一同形成的，例如情感屬性由心智而生，以及動物或天使的身體與靈魂一同形成。無生物層次——王權（מלכות，Malchus）與「字母」——位於這條鏈條之外，是由智慧（חכמה，Chochmah）直接奠立的；因此，唯有最高層的靈魂，即根植於至高智慧的亞當（אדם הראשון，Adam HaRishon）的靈魂，才能進入無生命塵土所成的身體，並將它轉化。

每節依序列出希伯來文、譯文，以及金色分隔線下的簡短解說。希伯來文中的小號數字是文末註記的標號。

瑪瑪爾概要

為進一步說明為何人的身體起初是無生命的塵土，而其他受造物則是身體與靈魂一同出現，這篇 maamar 也在靈性層面找出這四個層次。在靈魂中，字母屬於無生物，情感屬性屬於植物，心智則是「生物」；在更高層面，則是王權、小面相（情感屬性）（ז"א / זעיר אנפין，Z'eir Anpin），以及至高的母親（אמא，Imma）。情感屬性在心智中孕育，並從心智吸取滋養，因此植物與動物層次彼此相鄰，並一同出現；字母則與心智毫無關聯。天使與靈魂也呈現同樣的情形。創造的目的，是使「有」達至自我消融。天使的身體是靈性的，與其靈魂一同從流溢界（אצילות，Atzilus）的王權而出；然而，天使的靈魂源自器皿的外在層面，無法轉化物質身體；具有 נפש 性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）則源自器皿的內在層面，能夠做到這一點。從智慧往下，一切都依循因果相承而流出，唯獨王權例外：字母源自靈魂的本質，因此，同一組字母可以表達相反的觀念。由此可知：「祂以智慧奠立大地。」亞當的靈魂是至高智慧，也就是 שם ע"ב（שם ע"ב，Shem Av）；所以他的身體真正屬於無生物，而兩個聖名將智慧與王權連結起來。

綱要

- | | | |
|--|---------------------|------|
| 1 | 靈魂及其上方的四個層次 | ¶1-3 |
| <p>重新提出問題：為何人的身體起初是無生命的塵土。四個層次在靈性中也同樣存在：靈魂中的字母屬於無生物，情感屬性屬於植物，並從心智生長；在更高層面，則是王權、小面相與至高的母親，後者稱為「生物」。</p> | | |
| 2 | 彼此相鄰與相隔的層次 | ¶4-5 |
| <p>情感屬性在心智中孕育，並從心智吸取滋養，因此植物與動物層次彼此相鄰，動物的身體與靈魂也一同出現。字母與心智毫無關聯；只有最高層能下降至最低層，因此能言的靈魂是在無生物身體形成之後，才進入其中。</p> | | |
| 3 | 天使與靈魂；修正界的目的 | ¶6-8 |
| <p>天使也有身體與靈魂，但他們的身體由靈性的火與空氣構成。世界的目的，是使「有」達至自我消融：在混沌界（תהו，Tohu），器皿無法容納光；修正界（תיקון，Tikkun）的本質，則是光與器皿的結合。</p> | | |

4 唯有具有^ה性質的靈魂能轉化物質身體

¶19-11

天使的靈魂源自器皿的外在層面；具有^ה性質的靈魂則源自內在層面，能制伏物質身體，正如巨大的火堆能照耀得更遠。天使的身體與靈魂一同從流溢界的王權而出：「讓大地生出活物。」

5 王權與字母位於層層下延的鏈條之外

¶12-15

先祖與戰車在至高的母親中孕育，並從她吸取滋養：這是因果相承的鏈條。王權，也就是字母，並非以這種方式引出；字母源自靈魂的本質，因此同一組字母可以表達相反的觀念。字母的源頭更高，唯有從那裡，王權才能形成。

6 「祂以智慧奠立大地」

¶16-18

情感屬性從分理解（תבונה, Tevunah）取得各自分化的形態，就像孩子的肢體在母腹中成形；王權則由智慧本身奠立，正如「父（אבא, Abba）奠立女兒」。智慧有兩個層次，「亞當」也有兩種：美與和諧（תפארת, Tiferes）是小面相的整體表達，即名 מִיָּה שֶׁם מִיָּה (Shem Mah)；第一個人亞當則是至高智慧，是流溢界最初的起點，即名 עֵיִב，所以他的身體屬於無生物。

7 上下層面皆是如此

¶19-20

高層靈魂能特別進入低下的身體，在更高的世界與此世都是如此：動物與天使的身體、靈魂一同出現，而能言的靈魂則在無生物身體形成之後才進入其中。在流溢界也是如此：「祂以分理解建立諸天」，而大地則以至高智慧為根基。

關鍵概念

字母、情感屬性、心智 אותיות, מדות, שכל

靈魂中的四個層次：字母屬於無生物，沒有生長；情感屬性屬於植物，能從微小的激發生長為強烈的火焰；生出情感屬性的心智則是「生物」。在更高層面，這些分別是王權、小面相與至高的母親。

孕育與哺養 עבור, יניקה

情感屬性起初隱藏在心智中，如同胎兒在母腹中；它們顯現之後，仍從心智汲取生命，如同吃奶的嬰兒。這就是植物與動物層次彼此相鄰的原因。

因果相承的鏈條 השתלשלות עו"ע

這是從智慧到理解、認知，再到情感屬性的逐步流出；每一層都從其上一層引出。王權與字母並非以這種方式引出；它們從更高之處形成。

「有」的自我消融 ביטול היש

這是世界層層下降的目的，也是修正界的本質：使屬於「無」層次的光，與屬於「有」層次的器皿結合；在混沌界，器皿無法容納光。

器皿的外在與內在層面 חיצוניות הכלים, פנימיות הכלים

天使的靈魂取自器皿的外在層面，無法轉化物質身體；具有^ה性質的靈魂則取自內在層面，層次高於天使的來源，因而能轉化物質身體。

「父奠立女兒」 אבא יסד ברתא

王權是由智慧直接奠立的：智慧從無到有，並非循著層層下延的鏈條而來；同樣，王權，也就是字母，是從「無」的層次引出的。

名 מִיָּה 與名 עֵיִב שֶׁם מִיָּה, שֶׁם עֵיִב

「亞當」有兩種：美與和諧，即小面相的整體表達，是名 מִיָּה；第一個人亞當則是至高智慧，是流溢界最初的起點，也是名 עֵיִב，因此他的身體真正屬於無生物。

靈魂及其上方的四個層次

1 וּלְהַבִּין בְּתוֹס' [בתוספת] בִּיאוּר¹ עֲנִין וַיִּצֶר ה' אֱלֹקִים אֶת הָאָדָם עֹפֶר מִן הָאֲדָמָה² וְאִח"כ וַיִּפַּח בְּאַפּוֹ נִיח

為進一步闡明「ה' (Havayah) אלקים (Elokim) 塑造了人，使他由地上的塵土而成」，以及隨後「祂向他的鼻孔吹入生命之氣」這件事：

這篇 maamar 開始對經文中人的受造作第二層、更深入的解釋：首先「塑造……使他由地上的塵土而成」，之後才「向他的鼻孔吹入生命之氣」。

שֶׁהָגוֹף שְׁלוֹ בְּתַחֲלָתוֹ הִי' [היה] בְּלֹא נֶפֶשׁ עַדִּין וְהִי' [והיה] דּוּמָם מֵעֹפֶר גִּשְׁמִי וְאִח"כ נִתְּלַבְּשָׁה בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה הַמְּדַבֶּרֶת כּוֹ' מִשָּׂא"כ בְּשֹׂאֵר כָּל הַנְּבֵרָאִי' [הנבראים] דְּצוּמָה וְחֵי שְׂגוּפָם וְנִפְשָׁם יֵצְאוּ כֹא' [כאחד] מִן הָאָרֶץ כּוֹ'.

也就是說，他的身體起初仍沒有靈魂，是由物質塵土所成的無生之物；之後，能言語的活靈魂才披覆在其中，等等。至於其餘一切生物，無論植物或動物，它們的身體與靈魂都是一同從地上出現的，等等。

人的身體起初是沒有生命的無生塵土，之後才接受靈魂；植物與動物則是身體與靈魂一同從地上而來。

הָעֲנִין יוֹבֵן בְּהַקְדָּם דְּכִמּוֹ שִׁישׁ בְּגִשְׁמִיּוֹת ד' בְּחִי' דְּצַח"מ [דומם צומח חי מדבר]. כִּכָּה גַם בְּרוּחָנִיּוֹ' [ברוחניות] נִמְצָאִים ד' בְּחִי' אֱלֹ.

這件事可先從以下一點來理解：正如在物質界中有四個層次——無生、植物、動物與能言者——在靈性領域中也同樣有這四個層次。

關鍵前提是：物質世界的四個層次——無生、植物、動物與能言者——在靈性領域中也各有相應者，存在於人的靈魂以及上層的十個屬性（ספירות, Sefiros）之中。

2 וְעַד"מ בְּנֶפֶשׁ הָאוֹתִיּוֹת הֵן בְּחִי' דּוּמָם³ שֶׁאֵין בָּהֶם גִּידוּל כּוֹ' וְהַמְּדוּת הֵן בְּחִי' צוּמָה שֶׁהֵרִי הַתַּפְּעוּלוֹת

קִטְנָה בְּתַחֲלָתָהּ מִתְּלַבֵּת אִח"כ עַד שֶׁתִּהְיֶי' [שתהיה] שְׁלֵהֶבֶת עוֹזָה כּוֹ'

以此為喻，在靈魂中，字母屬於靜物的層面，沒有生長等等；而情感屬性（מדות, middos）則屬於植物的層面，因為一種情感的激動起初雖小，後來卻會熾燃起來，直到成為猛烈的火焰等等。

在人類的靈魂中，思想與言語的字母是「靜物」：一個詞保持原樣，不會生長。情感則是「植物」：一種感受起初只是微小的觸動，後來會生長成強烈的火焰。

וצמיחתם הוא מן השכל כמו שהצומח גשמי ה' [היה] בתחלה צפון ושמון בארץ ואח"כ יוצא וצומח לחוץ כן המדות הם כלולים ונעלמים תחלה בשכל המולידם ואח"כ יוצאים בגילוי.

而它們的生長來自理智：正如物質的植物起初隱藏、埋在地裡，後來才向外萌出、生長；同樣， מדות 起初包含並隱藏在使它們生發的理智之中，之後才顯露出來。

情感從理智中生長出來，正如植物從土壤中生長：它們起初隱藏在使其生發的觀念之中，然後才顯露出來。

3 ובנמשל למעלה המל' נק' דומם וז"א דאצי' שהוא המדות נק' צומח

在上方的對應中，王權（מלכות，Malchus）稱為「無生物」，而流溢界（אצילות，Atzilus）的小面相（情感屬性）（ז"א，Z'air Anpin，זעיר אנפין / ז"א），也就是情感屬性，稱為「植物性」，

應用在上方流溢界的十個屬性（ספירות，Sefiros）中：王權（神聖言語）是「無生物」，小面相（神聖情感）則是「植物性」。

והיינו שצומח מן אימא עלאה שהוא בחי' השכל העליון שנק' בשם חי כמ"ש בחוה כי היא הית' [היתה] אם כל חי⁴ וגם החכ' [החכמה] נק' חיה כדכתיב והחכמה תחי⁵ כו'.

也就是說，它由至上的母親（אימא עלאה，Imma Ilaah）生長而出；至上的母親是至上心智的層面，被稱為「活」（חי，chai），如論及夏娃（חוה，Chavah）時所寫：「因為她是一切生命（חי）之母」；智慧（חכמה，Chochmah）也被稱為「活的」，如經上所寫：「智慧使人得生命……」等等。

小面相從至上的母親（「母親」）——理解（בינה，Binah），即至上心智——「生長」而出；至上心智因夏娃而被稱為「活」（חי，chai），夏娃是「一切生命之母」（《創世記》3:20）。夏娃這個名字本身也呼應「活」（חי）。智慧也被稱為「活的」，因為「智慧使人得生命」（《傳道書》7:12）。

第 2 節 · 14-5

彼此相鄰與相隔的層次

4 ונמצא שהצומח עם החי הם סמוכים זל"ז [זה לזה] בלי דילוג והפסק מדריגה אחרת אמצעית ביניהן והם מתאחדים ומתדבקים זב"ז [זה בזה] מצד עצמותן⁶ ומהותן

由此可見，植物類與動物類彼此相鄰，中間沒有跳躍，也沒有另一個中間層級將二者隔開；它們憑著自身的本質與性質，彼此結合、相依。

也就是說，植物類（情感屬性）與動物類（心智）彼此相鄰，中間沒有任何事物，並且因其自身本性而相互聯結。

שהרי מתחלה הי' [היה] הצומח כלול בחי ממש שהוא ענין העלם המדות בבחי' עבור בהשכל כולל הצפון בבטן האם דרך אמו⁷ הוא ממש

因為起初，植物類確實包含在動物類之內——這就是情感屬性以胎孕狀態隱藏於心智之中，如同胎兒隱藏在母親的子宮內；胎兒確實就是「母親的大腿」。

起初，情感屬性隱藏在心智之中，這個階段稱為「胎孕」，如同胎兒藏在子宮內；按照《塔木德》的說法，胎兒是母親身體的一部分（「胎兒就是母親的大腿」）。

וגם אח"כ ביציאתן לחוץ עדיין צריכין לאמן הם בימי יניקה שהשכל מחי' ומגדל את המדות והוא קיומן ממש.

而且其後，即使它們已經出來，在哺乳期仍然需要母親：心智使情感屬性獲得生命並成長，實在是它們賴以存續的根本。

即使情感屬性已經顯現出來，它們仍依賴心智，如同嬰兒依賴哺乳；心智持續滋養並培育它們。

5 ולכן גם בגשמיו' [בגשמיות] במאמר תוצא הארץ נפש חיה⁸ יצא גוף הבהמות ונפשותן שהם בחי' צומח וחי כאחד מן הארץ על היותן סמוכים ומתאחדים זע"ז [זה עם זה / זה על זה] גם בשרשן כנ"ל.

因此，在物質界也是如此：藉著「地要生出有生命的生物」這句話，動物的身體和牠們的靈魂——分別屬於植物性與動物性的層次——一同從地上出現，因為它們彼此相鄰、互相結合，在根源中也是如此，如上所述。

所以，在「地要生出有生命的生物」時，動物的身體（植物性）和靈魂（動物性）一同出現：即使在根源中，它們也彼此結合。

משא"כ הדומם רחוק מן החי ביותר שהרי בחי' צומח מפסיק ביניהן. ועד"מ האותיות אין להם שייכות כלל להשכל שאינן כמו המדות שהם בערך וסוג קרוב עם השכל.

但無生命之物與動物性相距甚遠，因為植物性層次隔在兩者之間。舉例來說：字母與智性全無關聯，因為字母不像情感屬性那樣，與智性屬於相近的範疇和類別。

然而，無生命之物與動物性相距甚遠，中間隔著植物性。在靈魂中，字母與智性毫無關聯，而情感則與智性屬於同類。

וראוי הוא שיהי' [שיהיה] התהוות ההתפעלות מן השכל כמ"ש לפי שכלו יהולל איש.⁹ וע"כ הם סמוכים זל"ז [זה לזה] כנ"ל.

情感由智性而生，原是合宜的，正如經上所說：「人按自己的智性而受稱讚。」因此，如上所述，它們彼此相鄰。

情感自然由理解而生——「人按自己的智性而受稱讚」（箴言12:8）——所以智性與情感彼此相鄰。

אבל האותיות הן הנה ממהות וסוג אחר כי הם גשמיים ממש ואין להם שייכות כלל למהות השכל (ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בד"ה בכ"ה בכסליו¹⁰ גבי נרות וקטורת)

但字母的本質和類別截然不同，因為它們確實是物質性的，與智性的本質全無關聯（另見上文〈基斯流月二十五日〉一篇，談到燈盞與香）。

然而，字母完全屬於另一種本質與類別；關於此點，Alter Rebbe 在其論述燈盞與香的光明節講章（מאמר，maamar）中另有說明。

ולכן גוף האדם שהי' [שהיה] דומם וגולם נתהווה כמו שהוא בלא נפש החיונית כי לא יכלה נפש החיה כלל להתחבר עמו.¹¹

因此，人的身體原是無生命的、未成形的質料；它形成時並沒有生命之魂，因為動物性靈魂根本無法與它結合。

所以，人的身體既屬無生命之物，形成時便沒有生命；連動物性靈魂也無法與它結合。

אמנם אח"כ נתלבשה בו נפש האדם עם היותה בחי' מדבר שהוא למעלה בערך גם מן החי.¹²

然而，後來人的靈魂進入其中，雖然它屬於能言層次，其位階甚至高於動物性。

然而，位階甚至高於動物性靈魂的人類靈魂，後來確實進入了身體——這似乎令人驚訝。

אבל הענין כי היא הנותנת שבבחי' שלמטה מטה ביותר א"א שירד וישפיל א"ע [את עצמו] שם רק מי שהוא גבוה בערך ביותר

但其中的道理是，正因如此：要降入並屈尊於最低下的層次，只有位階極高者才做得到。

這裡的原則是：只有位階最高者，才能降入最低下的地方。

ולכן בגוף שמבחי' דומם היותר נמוך במדרגה נתלבשה נפש המדברת הגבוה מכולן משא"כ בצומח שלא נתלבשה בו רק נפש החיה.

因此，在屬於無生命層次、位階最低的身體中，寓居著說話的靈魂——它是所有靈魂中位階最高的；但在植物性之中，寓居的只有動物性靈魂。

因此，最低下的身體承載了最高的靈魂，而植物性身體承載的則只有動物性靈魂。

רק שאותה הנפש יצאה כאחד עם הגוף אבל בדומם אינו כן שלא יצאה הנפש המדברת עמו כא' [כאחד] רק שאח"כ נתלבשה בו כו':

只是，那個靈魂與身體一同出現；但對無生命之物而言，並非如此，因為能言的靈魂並非與它一同出現，而是在此後才寓居於其中，等等。

差別在於：動物性靈魂與其身體一同出現，而能言的靈魂則是在此後才進入無生命之物的身體。

天使與靈魂；修正界的目的

6 וביאור כל זה הנה יובן ע"פ ענין ההפרש שבין מלאכים¹³ לנשמות. כי הנה המלאכים נק' בשם חיות ובהמות¹⁴ כמ"ש פני אר"י [אריה] אל הימין¹⁵ ופני שור מהשמאל כו'.

這一切的解釋，可從天使與靈魂之間的差異來明白。天使被稱為動物，亦即活物（חיות，chayos）與獸類（בהמות，behemos），如經上所說：「右邊有獅子的臉，左邊有牛的臉……」等等。

為了闡明這一切，這篇 maamar 將天使與靈魂作比較。天使以動物之名而稱，即活物（חיות，chayos）與獸類（בהמות，behemos），正如以西結所見的神聖戰車異象，其中有獅子和牛的面貌。

והם מורכבים ג"כ מגוף ונפש ונק' חומר וצורה¹⁶ כמו בנ"א [בני אדם]. רק שההפרש ביניהם לבנ"א [לבני אדם] הוא שגופם רוחני יותר.¹⁷

天使也由身體與靈魂組成，稱為質料與形式，與人相同；只是天使與人之間的差異，在於天使的身體更為靈性。

天使也有「身體」與「靈魂」——質料與形式——如同人一樣；但天使的身體更為靈性。

7 וכמ"ש הרמב"ן [הרבי משה בן נחמן]¹⁸ ע"פ עושה מלאכיו רוחות משרתיו אש לזהט¹⁹ שמרוחניות שני היסודות אלו אש ורוח²⁰ נעשה גופות המלאכים יש מהן שגויתם מבחי' רוח והוא כמו מחנה מיכאל ויש שמבחי' אש וכמו מחנה גבריאל²¹ כו'.

正如蘭班（רמב"ן）解釋經文「祂使自己的使者成為風，使自己的僕役成為烈焰」時所寫：天使的身體由火與氣（רוח，ruach；亦有「風」之義）這兩種元素的靈性本質所構成；有些天使的身體屬於氣的層面，例如米迦勒（מיכאל）的營；有些則屬於火的層面，例如加百列（גבריאל）的營，等等。

蘭班將「祂使自己的使者成為風，使自己的僕役成為烈焰」（《詩篇》104:4）解釋為：天使的身體由火與氣（רוח，ruach；亦有「風」之義）這兩種元素的靈性本質所構成。米迦勒的營屬於氣，加百列的營則屬於火。

משא"כ גופות בנ"א [בני אדם] הם מגשמייות ד' יסודות ארמ"ע [אש רוח מים עפר].

相較之下，人類的身體則由四種元素的物質性構成：火、氣、水與土。

相較之下，人的身體由四種物質元素構成：火、氣、水與土。

אמנם הסבה לזה למה נתנו להם גופות רוחניות מלישראל. כי הנה תכלית הירידה²² בהשתלשלות העולמות הוא רק כמ"ש ולכבודי בראתיו²³ כו' דהיינו להיות ביטול היש

然而，為何天使所得的身體比以色列人更屬靈？原因在於，世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）中那一連串下降的目的，僅在於經上所說：「我為自己的榮耀創造了他……」；也就是使「有」（יש，yesh）達到自我消融（ביטול，bittul）。

那麼，為何天使所得的身體比層次更高的猶太人更屬靈？答案從整個世界層層下延的目的談起，經文說：「我為自己的榮耀創造了他」（《以賽亞書》43:7）；這目的就是使「有」（יש，yesh）——也就是受造界自覺為獨立存在的感受——在 ה' 面前消融。

וזהו עיקר ענין עולם התקון יחוד והתכללות אורות וכלים שהן דרך כלל בחי' אין ויש

這就是矯正界（עולם התקון，Olam HaTikkun）的核心：光與器皿（אורות וכלים，oros v'keilim）的結合與相互涵攝；概括而言，它們分別屬於「無」（אין，ayin）與「有」（יש）的層面。

這就是矯正界（עולם התקון，Olam HaTikkun）的核心：光與器皿彼此結合並相互涵攝。光屬於「無」（אין，ayin），具有自我消融的特質；器皿則屬於「有」，有明確而獨立的界定。

כי האורות הן בחי' הארו' והמשכות א"ס ב"ה והן בבחי' ביטול והכלים הם בחי' יש חו"ב [חכמה ובינה] חו"ג [חסד וגבורה].^{24, 25}

因為光是無限者（אין סוף，Ein Sof）——願祂受頌讚——的光照與流溢，處於自我消融的狀態；器皿則屬於「有」的層面：智慧（חכמה，Chochmah）與理解（בינה，Binah）、慈愛（חסד，Chesed）與克制（גבורה，Gevurah）。

光是無限者的流光，始終完全處於自我消融之中；器皿則是界定分明的十個屬性（ספירות，Sefiros）——智慧、理解、慈愛與克制——各具鮮明的特質。

8 והנה בעולם התהו לא יכלו הכלים להכיל את האורות דהיינו שלא הי' [היה] היש נכלל ובטל אל האין

如今，在混沌界（תהו，Tohu）中，器皿無法容納光；也就是說，「有」未能納入「無」之中，也未能自我消融（ביטול，bittul）於「無」。

在混沌界（「混沌」）這個有序世界之前的階段，器皿無法容納光：「有」沒有融入「無」。

ועיקר ענין התקון הוא להיות התכללות האורות עם הכלים וכן להיות התכללות חו"ג [חסד וגבורה] שמאלא וימינא כו' שהוא בחי' ביטול היש לאין.

修復（תיקון，Tikkun）的根本要義，在於光與器皿（אורות וכלים，oros v'keilim）彼此涵攝；同樣，慈愛（חסד，Chesed）與克制（גבורה，Gevurah）這一左一右等屬性，也要彼此涵攝；這正是「有」自我消融於「無」。

修復是使光與器皿相互融合，並使相對的屬性——慈愛（右）與克制（左）——彼此涵攝；這種整合本身，就是「有」自我消融於「無」。

唯有具有^ה性質的靈魂能轉化物質身體

9 וגם המלאכים יש להם עבודה זו לבטל היש והגוף שלהם ע"י נשמתם שהיא מבחי' אין ונלקחה מחיצוניות הכלים.

天使也有這項事奉：藉著他們的靈魂，使他們的「有」（יש, yesh）——也就是身體——達到自我消融（ביטול, bittul）；他們的靈魂屬於「無」（אין, ayin）的層面，並且取自器皿的外在層面（חיצוניות, chitzoniyyus）。

天使也藉著自己的靈魂，使他們的「有」——身體——自我消融；他們的靈魂是「無」，但其來源是器皿的外在層面。

וכן גם ישראל צריכין לבטל היש שהוא הגוף הגשמי שלהם ע"י נפשם האלקית שהיא בעצמה א"צ [אין צריך / אינו צריך] תקון לפי שהיא בבחי' אין כו' ונלקח' מפנימי' [מפנימיות / מפנימית] הכלי' [הכלים] הגבה למעל' [למעלה / למעלת] ממקור מחצב נפשות המלאכים.

以色列人也必須藉著具有^ה性質的靈魂（נפש האלקית, nefesh Elohis），使「有」——也就是他們的物質身體——自我消融。這靈魂本身無須修正，因為它處於「無」的狀態，等等；它取自器皿的內在層面（פנימיות, pnimiyus），其層次高於天使靈魂被開鑿出來的源頭。

以色列人同樣必須藉著具有^ה性質的靈魂，使自己的物質身體自我消融；這靈魂本身無須修正，其源自器皿的內在層面，這一來源高於天使靈魂的來源。

10 ולכך יכולה להפוך ולכבש²⁶ גם גוף גשמי משא"כ המלאכי' [המלאכים] אילו היה להם גוף גשמי לא היו יכולים להפכו כלל ולהיות בביטול היש אלא היו נופלים ממדרגתם לגמרי.

因此，靈魂能夠轉化並制伏甚至肉身；但天使若有肉身，便完全無法轉化它，也無法使它達到「有」（יש, yesh）的自我消融（ביטול, bittul）；相反，它們反而會徹底跌離自身的層級。

由於具有^ה性質的靈魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）根源極高，所以它能轉化並駕馭甚至粗重的肉身。天使若被置於肉身之中，便無法精煉肉身；它只會被拖曳而跌離自身的層級。

רק נשמות האדם מצד מעלת נשמתם עלו במחשב' [במחשבה / במחשבת]²⁷ כו' יכולים להפוך גם גוף גשמי.

唯有人類的靈魂，憑藉其靈魂的崇高——它們「升起於[^ה的]思想中」等等——才能轉化甚至肉身。

唯有人類的靈魂——它們在創造之前「升起於^ה的思想中」（Bereshit Rabbah（בראשית רבה）1:4）——才有能力轉化物質。

11 וכמשל מזורת אש גדולה שמאירה למרחוק יותר מקטנה כו'. ונמצא מובן עכ"פ [על כל פנים] שגוף ונפש של המלאכים הן קרובים בערך זל"ז [זה לזה] ונתהוו כאחד ממש ממקורם היא בחי' מל' דאצי' שהיא אם כל חי²⁸ דבי"ע

這好比一大堆篝火，比一小堆照得更遠，等等。無論如何，至少可以明白，天使的身體與靈魂在層次上彼此相近，並且確實同時由其源頭而生；這源頭就是流溢界（אצילות，Atzilus）的王權（מלכות，Malchus），是創造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）與行動界（עשיה，Asiyah）中「一切生命（חי，chai）之母」。

正如較大的火能照得更遠，更大的靈魂也能延伸至更低之處。天使的身體與靈魂層次相近，因此同時由其源頭——流溢界的王權——而生；王權是三個較低世界中「一切生命之母」。

שע"ז נאמר תוצא הארץ נפש חיה²⁹ פ"י ארץ העליונה שהיא המל' תוצא נפש כל חיה הם המלאכים שנק' חיות ויצאו ביחד גופם עם נשמתם

關於此，經上說：「使地生出活物（נפש חיה，nefesh chayah）」；意思是說，上界之地，也就是王權，要使每一個活物（חיה，chayah）的靈魂——這些就是天使，他們被稱為「活物」（חיות，chayos）——生出來；他們的身體與靈魂一同出現，

「使地生出活物（נפש חיה，nefesh chayah）」在此層面上的解讀是：「上界之地」王權生出天使；天使被稱為「活物」，取自以西結異象中的活物，身體與靈魂一同出現。

כי הגוף שהוא בחי' צומח³⁰ הוא אצל וסמוך לבחי' החי כנ"ל שהצומח הי' [היה] כלול בחי' בבחי' עבור כו':

因為身體屬於植物層面，正如上文所說，它就在動物層面旁邊、與之相鄰；植物層面曾以胎孕的狀態包含在動物層面之中，等等。

他們的身體屬於植物層面，與其靈魂所屬的動物層面相鄰，因為植物層面起初曾如在胎中孕育一般，包含在動物層面之中。

王權與字母位於層層下延的鏈條之外

12 וכמו"כ [וכמו כן] יובן גם למעלה יותר בחיון עלאין שהם האבות שהן הן המרכבה³¹ והיינו בבחי' אצי' והיו כלולים מתחלה ג"כ בבטן אימא עלאה בחי' עבור ואח"כ יצאו לגילוי.

同樣，若再往更高處看，關於至高的活物（「活物」）（חיון עלאין, chayos），也可以如此理解：它們就是列祖——「他們就是戰車」——也就是流溢界（אצילות, Atzilus）的層面。它們起初也包含在上層之母（אימא עלאה, Imma）的腹中，處於孕育狀態，之後才顯現出來。

同一模式在更高層次也成立，也就是在 אצילות：神聖戰車中的 חיון עלאין 就是列祖，也就是亞伯拉罕（אברהם, Avraham）、以撒（יצחק, Yitzchak）和雅各（יעקב, Yaakov）所體現的 אלקות情感。這些情感最初在 אימא עלאה（即理解（בינה, Binah））之中孕育，然後才顯現出來。

ואז הם בבחי' יניקה כו' והיינו ענין צומח וחי הסמוכים זה לזה שנמשכים זמ"ז [זה מזה] בדרך השתלשלות עו"ע [עילה ועלול] כו'.

接著，它們處於哺育階段，等等。這就是植物性與動物性彼此相鄰的情形：它們以因果相承的方式彼此引出，等等。

顯現出來之後，它們便從心智汲取養分。這就是彼此相鄰的植物性與動物性之間的關係：每一層都藉因果相承，從其上方的一層流出。

משא"כ בחי' הדומם שהיא בחי' המל' היא מובדלת בערך מהם ואינה נמשכת בבחי' השתלשלות עו"ע [עילה ועלול] כדרך המשכת המדות מהשכל.

但無生物這一層，也就是王權（מלכות, Malchus）這一層，在等級上與它們相隔，並非循著因果相承的層層延展而來，不像情感屬性（מדות, middos）由心智引出那樣。

מלכות，也就是「無生物」，情況不同：它並非只是上方層面的結果，不像情感是 בינה 所生的結果那樣。

כי מן החכמה ולמטה הוא בחי' השתלשלות עו"ע [עילה ועלול] חכ' [חכמה] ואח"כ בינה ואח"כ דעת עד שאח"כ נמשכים המדות כו'

因為從智慧（חכמה, Chochmah）以下，便是因果相承的層層延展：智慧，之後是 בינה，再之後是認知（דעת, Daas），直到其後引出 מדות，等等，

從 חכמה 以下，十個屬性（ספירות, Sefiros）形成因果相承的鏈條：智慧引出 בינה，接著是 דעת，而它們再引出情感屬性。

עד בחי' המלי' ולא עד בכלל כי התהוות המלי' שהיא בחי' אותיות דבר ה' אינן מסוג וערך הבחינה שלמעלה ממנה עד שיתכן לומר שתהא נמשכת בדרך עו"ע [עילה ועלול]

直到 直到 這一層，但不包括它本身。因為其形成乃是 話語的字母這一層；這些字母與其上方的層面並非同類、同等，因此不能說它是循因果相承的方式引出的。

但因果相承的鏈條止於 之前。是 話語中的「字母」；字母與其上方的層面並非同一類，因此不能說字母是由上方層面作為其結果而引出的。

וכמשל האותיות הגשמיים שאינן מערך המדות והשכל כו' אלא שהתהוותן הוא מלמעלה יותר והיינו מעצמיות הנפש שקבועים בה כ"ב אותיות אלו.

這就如同有形字母的譬喻：它們不屬於情感屬性與心智的範疇，等等；它們的形成反而來自更高之處，也就是來自靈魂的本質；這二十二個字母本然固定於靈魂之中。

同樣，人的字母並非由人的感受或思想產生，而是來自更高之處——靈魂的本質；二十二個字母本然固定於其中。

כי הגם דאחה"ע מהגרין^{32,33} כו' היינו שהם באים ומתלבשים במוצאות אלו אבל שרשם בנפש כידוע ומבואר באגה"ק [באגרת הקודש] ע"פ ויעש דוד שם.³⁴

因為，雖然喉音字母（אחה"ע，Alef、Ches、Hei、Ayin）是由喉嚨發出的，等等，但這是說，它們在這些發音部位中發出並寄寓；然而，眾所周知，它們的根源在靈魂之中，正如《Iggeres HaKodesh》（אגרת הקודש）對「大衛建立了名聲」一節的解釋所闡明的。

喉音字母（אחה"ע；Alef、Ches、Hei、Ayin）以及其他字母組，只是經由這些發音部位而發出；但它們的根源在靈魂本身，正如《Iggeres HaKodesh》第五封書信所解釋的那樣。

13 ולכן אותיות שוים יכולים להורות על ב' שכליים הפכים רק בשינוי הצרופים בהקדמת ואיחור אות זה מזה

因此，相同的字母可以表達兩種相反的概念，只要改變它們的組合方式，讓某個字母排在另一個字母之前或之後，

這證明字母並不受觀念所束縛：相同的字母只需重新排列，就能表達相反的觀念。

אע"פ [אף על פי] שהן הן אותן האותיות ממש ויהיה שינוי גדול בהשכלה מהפוך להפוך כמו מאש למים שזהו חסד וזהו גבורה כו'.

儘管它們確實是完全相同的字母，所表達的觀念卻會有極大的變化，從一個極端轉變為相反的極端，例如從火到水——這是慈愛（חסד，Chesed），那是克制（גבורה，Gevurah），等等。

同一組字母重新排列，可以形成如火與水般相反的觀念；一者表達慈愛（חסד），另一者表達嚴厲（גבורה）。

14 והטעם מפני שבאמת גוף ועצם האותיות אין להם שייכות למהות השכל כלל עד שיתכן לומר שאותיות

אלו שייכים לשכל זה דוקא ולשכל שכנגדו יצטרכו אותיות אחרים

原因在於，事實上，字母的形體與本質，與理智的本質全無關聯；因此，可以說這些字母專屬於這個觀念，而相反的觀念就需要其他字母，

原因是：字母本身與任何特定觀念都沒有內在關聯，因此沒有任何觀念「擁有」某些特定字母。

כדרך שהוא במדות שיש שכל נוטה כלפי חסד ואינו נוטה כלפי גבורה ויש שכל נוטה כלפי גבורה כו'

לפי שהן נמשכים בבחי' השתלשלות עו"ע [עילה ועלול] כו'.

情感屬性則是如此：有一種思想傾向於慈愛（חסד，Chesed），而不傾向於克制（גבורה，Gevurah）；也有一種思想傾向於克制，等等，因為它們是循著因果相承的鏈條而引出的，等等。

情緒則不同：一種特定的推理思路會自然導向慈愛或嚴厲，因為情緒是由思想循著因果關係而流出的。

15 וכמו"כ [וכמו כן] למעלה התהוות האותיות אינו בהשתלשלות עו"ע [עילה ועלול]. וכמו שהמדות נמשכים

מבינה כי אינם מערך זה כו'.

同樣，在上層，字母的形成並非循著世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）——也就是因果相生的方式——而來；這不同於情感屬性（מדות，middos）從理解（בינה，Binah）引出，因為這並非同一層級的範疇，等等。

在上面也是如此，王權（מלכות，Malchus），也就是「字母」，並非作為因果相續鏈條中的一環而形成；它不像情感屬性從理解引出，因為它不屬於那一類。

אבל מ"מ לזאת הנה יש בהם מעלה יתירה שהתהוות' הוא ממקו' יותר עליון שמשם דוקא הוא שיכול

להיות השפלה זו להיות התהוות מדת המל'.

然而，正因如此，它們反而具有更大的優越性：它們的形成來自更高之處，因為唯有從那裡才可能有這樣的下降——王權（מלכות）這一屬性的形成。

然而，正是這種獨立性構成了一種優越之處：它來自更高的根源，而唯有更高的根源才能造成如此低降的「下降」，也就是王權這一屬性；世界正是藉著它而被創造。

「祂以智慧奠立大地」

16 והוא מ"ש בחכמה יסד ארץ³⁵ כונן שמים בתבונה שבחי' ארץ נמשכת מהחכמה דוקא שהיא למעלה

משכל המושג הנק' תבונה שבו כונן שמים שהם המדות.

這就是經文所說：「祂以智慧（חכמה，Chochmah）奠立大地，以理解力（תבונה，Tevunah）建立諸天」的意思：「大地」這一層面，特別是由智慧引出；智慧高於稱為理解力的可理解智識，而祂以這理解力建立諸天，也就是情感屬性（מדות，middos）。

這就是《箴言》3:19的意思：「大地」（王權（מלכות，Malchus））源自智慧；智慧高於可理解的智識（תבונה，即理解（בינה，Binah）），而「諸天」（情感屬性）則源自理解力。

אע"פ [אף על פי] דגם המדות נמשכים מחכ' [מחכמה] היינו ששם הוא מקורם אבל עיקר התהוותם להיות בהתחלקות כמו שהן עתה הוא מן התבונה.

雖然情感屬性也由智慧引出，但這是說，智慧是它們的根源；至於它們實際形成，並如現今這般各自分化，主要則是由理解力而來。

情感也根植於智慧，但它們實際形成為各自不同的屬性，則是由理解力而來。

כי החכמה נק' יו"ד שהיא למעלה מהתחלקות עדיין כנקודה שהיא בלתי מתחלקת כידוע והשפעת המדות משם הוא ג"כ בבחי' כללות

因為智慧稱為字母 י (יו"ד，Yud)，它仍高於分化，如同一個不可分割的點，這是眾所周知的；情感屬性由此而來的流出，也同樣是以整體概括的形式。

智慧以Yud為象徵，僅是一個點，尚未分化；它賦予情感的任何事物，都是濃縮而概括的。

והוא כדמיון חלק הבן שמהאב נמשך טפה א' לבד רק שהיא כוללת כל גופו אבל עיקר בנינו בגידול אבריו להיות בציור פרצוף אדם בהתחלקות האברים הוא מהאם ע"י עבור בבטן האם.

這好比兒子所得的一份：父親只傳下一滴，然而這一滴包含了兒子的整個身體；但兒子身體的主要建構——肢體逐漸生長，形成具有分化肢體的人體形態——則是由母親在母腹中的孕育而成。

孩子也是如此：父親的一滴精微之物，蘊含了未來孩子的整體潛能；但孩子的身體發育成形、長出各自分明的肢體，則是在母親懷孕期間由母親促成。同樣，理解力將情感發展為各自不同的屬性。

17 וכך הוא ית' כונן שמים שיהיו המדות מתכוננים היטב כפי שצ"ל בבחי' פרצוף הוא בתבונה דוקא

因此，祂「建立諸天」——使情感屬性（**מדות**，middos）得以妥善建立，成為應有的完整構形（**פרצוף**，partzuf）——特別是藉著理解力（**תבונה**，Tevunah）。

因此，「建立諸天」——將情感塑造成完整、有條理的構形（**פרצוף**，partzuf）——是理解力（**תבונה**，Tevunah）的作用。

והיינו ענין עבור המדות בבינה ואח"כ יש ימי יניקה ומוחין כו' והוא ענין צומח וחי שהם סמוכים זל"ז
[זה לזה] **כנ"ל**。

這就是情感屬性在理解（**בינה**，Binah）中孕育的事；此後便有哺育的日子，以及心智（**מוחין**，mochin）的日子，等等。這就是植物與動物的層面；二者彼此相鄰，如上所述。

這個過程就是在理解（**בינה**，Binah）中孕育，接著是哺育，以及心智成熟；這正是相鄰的植物性與動物性之間的關係。

משא"כ המל' הנה בחכמה דוקא יסודה ממש וכמ"ש בזוהר אבא יסד ברתא³⁶

然而，王權（**מלכות**，Malchus）乃是直接以智慧（**חכמה**，Chochmah）本身為根基，正如《Zohar》（**זהר**）所說：「父（**אבא**，Abba）奠立了女兒。」

然而，王權（**מלכות**）是直接由智慧（**חכמה**）奠立的，正如《Zohar》（**זהר**）所說：「父（**אבא**，Abba；即智慧）奠立了女兒（即王權）。」

דהיינו שכמו שהחכמה נמשכת מאין ליש שלא בדרך השתלשלות. כך גם המל' שהיא בחינת אותיות
יש בזה בחי' זו במה שנמשכת ג"כ מבחי' אין שהרי עפ"י [על פי] השתלשלות לא היה ראוי להיות
התהוות האותיות מהשכל או מהמדות כו'

也就是說，正如智慧是由無而有地引出，並非循著世界層層下延的鏈條（**השתלשלות**，hishtalshelus）而來，王權也是如此；它是字母的層面，因此也具有這種性質，亦由「無」的層面引出。因為若依循這一層層下延的鏈條，字母便不可能從心智或情感屬性等之中形成。

智慧本身是「由無而有」地生出，不是由任何先前的事物產生；同樣，王權——也就是字母——也是「由無」而來，並非心智或情感的結果；單憑因果相承的鏈條，字母絕不可能從心智或情感中形成。

(ומש"ל [ומה שכתוב לעיל] דגם חכמה נקרא חי' כמ"ש והחכמה תחיה³⁷ היינו כי בחכמה יש ב' מדרגות בחי' אבא עלאה והוא יו"ד של שם הוי"ה ח"ע [חכמה עילאה] אבל בחינה ב' הוא נק' ישראל סבא ומרומז באות ה' כמ"ש במשנת חסידים מסכת או"א [אבא ואימא].

(至於上文所說，智慧也稱為「有生命的」，正如經文所說：「智慧使之得生」：這是因為智慧有兩個層次。一個是至高之父（אבא עלאה，Abba Ila'ah）的層次，即 ה' 的猶德字母（יוד，Yud），也就是至高的智慧；第二個層次稱為以色列長老（ישראל סבא，Yisrael Saba），並以嘿字母（ה，Hei）暗示；正如《Mishnas Chassidim》（משנת חסידים）〈父與母（אבא ואמא，Abba v'Imma）篇〉所說。

這是一段括號中的補充說明：智慧先前被稱為「有生命的」（「智慧使之得生」）。那是因為智慧有兩個層次：至高之父（אבא עלאה，Abba Ila'ah），即 ה'（הי）中的猶德字母；以及第二個層次以色列長老（ישראל סבא，Yisrael Saba），由嘿字母（ה）暗示，正如卡巴拉著作《Mishnas Chassidim》（משנת חסידים）所說。

והנה בחי' ה' הוא בחי' מקור לבחי' חי כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] שארבעה אותיות שם הוי"ה הן מקור בחי' דצח"מ [דומם צומח חי מדבר] לכך בחי' זו הב' דחכמה נקרא ג"כ חי וזהו והחכמה תחיה אבל בחי' ראשונה נקרא מדבר

現在，嘿字母（ה）的層次是動物層次的源頭；如上所述，ה'（הי）的四個字母，是無生物、植物、動物與能言者各層次的源頭。因此，智慧的第二個層次也稱為「有生命的」，這就是「智慧使之得生」；但第一個層次則稱為「能言者」。

既然嘿字母（ה）是「動物」層次的源頭，智慧的第二個層次便稱為「有生命的」；而第一個層次，也就是猶德字母（יוד，Yud），則是「能言者」。

ולכן אדה"ר [אדם הראשון] היה גופו דומם ממש. כי יש ב' מיני אדם.

因此，第一個人亞當（אדם הראשון，Adam HaRishon）的身體確實是無生物。因為「亞當」（אדם，Adam）有兩種類型。

因此，亞當的身體確實是無生物。本文區分兩種類型的「亞當」。

א' הוא בחי' שם מ"ה [שם מ"ה] שנק' אדם כמ"ש כתפארת אדם לשבת בית³⁸ שבחי' ת"ת [תפארת] שהוא כללות ז"א הנק' שם מ"ה [שם מ"ה] נקרא אדם.

第一種是 מ"ה 之名（מ"ה，Mah）的層次，稱為「亞當」，正如經文所說：「如同人的美（אדם，adam），為要居於家中」：美與和諧（תפארת，Tiferes）的層次，是小面相（情感屬性）（ז"א / זעיר אנפין，Z'eir Anpin）的整體／總體表達（כללות / כללות / כללות，klalus）；小面相稱為 מה 之名，這一層次也稱為「亞當」。

第一種是 מ"ה 之名（מ"ה，Mah），它是 ה' 的一種拼寫，數值為45，恰與 אדם（「人」）的數值相同。這個「亞當」是美與和諧（תפארת，Tiferes），代表小面相（情感屬性）（ז"א / זעיר אנפין，Z'eir Anpin）的整體；正如「如同人的美」所說（《以賽亞書》44:13）。第二種、更高層次的「亞當」，將在下一段說明。

18 ואמנם בחי' אדה"ר [אדם הראשון] היינו בחי' ח"ע [חכמה עילאה]³⁹ שהיא ראשית האצי' ממש והוא בחי' שם

ע"ב [שם ע"ב]. ולכן הוא דוקא שהיה גופו דומם.

然而，亞當（亞當 הראשון，Adam HaRishon）的層面，乃是至高智慧（חכמה，Chochmah）的層面；它正是流溢界（אצילות，Atzilus）的起始，也就是Av之名（ע"ב，Av）的層面。因此，唯獨他的身體是無生物。

第二個較高層次的「亞當」——亞當——對應於至高的חכמה，也就是אצילות的起始，並對應於Av之名（即以 הוי' (Havayah) 展開拼寫，數值為72）。正因如此，他的身體是無生物。這個名稱以希伯來字母 יוד (Yud) 展開拼寫。

כי בחכמה דוקא יסד ארץ⁴⁰ שמהחכמה הוא שיכול להיות התהוות הדומם ואדרבה בדומם דוקא מתלבשת החכמה משא"כ בצומח שהרי כונן שמים הוא בתבונה בלבד.

因為唯有憑חכמה，才能「奠定大地」：無生物是由חכמה而得以形成的；相反地，חכמה正是特別內在於無生物之中，而植物性則不同，因為「建立諸天」只憑理解力（תבונה，Tevunah）。

既然「憑חכמה奠定大地」，חכמה便能產生無生物，甚至特別內在於其中；而植物性，也就是「諸天」，則唯獨來自תבונה。

משא"כ נפש החי לא יכלה להתלבש בגוף שמבחי' דומם

然而，動物的靈魂無法內在於無生物層面的身體之中。

動物的靈魂源自理解（בינה，Binah），無法進入無生物的身體。

שהרי מהבינה לא יכול להיות רק בחי' השתלשלות בלבד עו"ע [עילה ועלול] והוא בחי' צומח ולא התהוות בחי' המלי' הנקרא דומם שזה אינו אלא מח"ע [מחכמה עילאה] דוקא כו'.

因為由בינה所能產生的，只有因果相續的層層遞嬗，這是植物性的層面；它不能使稱為「無生物」的王權（מלכות，Malchus）層面得以形成。這唯獨來自至高的חכמה，等等。

因為בינה只能循著因果相續的層層遞嬗來產生事物，形成植物性的層面；它不能產生מלכות，也就是「無生物」。חכמה唯獨來自至高的חכמה。

וז"ש [וזהו שכתוב] בבריאת האדם דוקא וייצר ה' אלקים בבי' שמות. שבהן ועל ידן הוא התחברות החכ' [החכמה] עם המלי' כו':⁴¹

這就是為何唯獨在人被創造時，經文寫道：「與 אלקים 塑造人」，並用了兩個名稱：因為在其中，並藉著它們，חכמה與מלכות得以結合，等等。

因此，「塑造人 與 אלקים」中的兩個名稱，表明了מלכות與חכמה如何結合——也就是最高層的靈魂與最低層的身體相結合。

上下層面皆是如此

19 ונמצא מובן מכ"ז [מכל זה] עכ"פ [על כל פנים] בטוב טעם ודעת מה שנפש החיה יש לה גוף שמבחינת צומח

דוקא ונפש המדברת היותר עליונה יש לה גוף מבחינת דומם.

由此可見，至少我們可以充分理解其中的道理：為甚麼動物性靈魂具有的身體，偏偏屬於植物層級；而更高的、能言說的靈魂，具有的身體卻屬於無生物層級。

總結：動物性靈魂具有植物性的身體；較高的人類靈魂則具有無生物性的身體。

כי אדרבה היא הנותנת כי נשמה גבוהה היא שיכולה להתלבש בגוף נמוך דוקא כו'.

因為恰恰相反，正是這一點決定了此事：正因靈魂崇高，才有能力特別寄居於低下的身體，等等。

這並非靈魂崇高而仍能進入低下的身體；恰恰是因為靈魂崇高，才只有它能進入低下的身體。

וזוהו בין למעלה ובין למטה כלומר בין בעולמות עליונים שיש שם דצח"מ [דומם צומח חי מדבר] והם בחי'

מלאכים הנק' בשם חיות ועופות כנ"ל כמ"ש פני אריה⁴² ופני שור ופני נשר כו'

這一點在上界與下界都一樣；也就是說，在較高的世界中也有無生物、植物、動物和能言說者這四個層級——這些就是天使，他們如前所述，被稱為「活物」（חיות，chayos）和飛鳥；正如經上所寫：「獅子的臉、牛的臉、鷹的臉……」，等等——

同樣的模式也適用於「上界」：較高的世界中也有這四個層級。天使被稱為活物（חיות）和飛鳥，這名稱取自以西結的異象中獅子、牛和鷹的面貌；他們對應於動物層級。

ויש שם בחינת מדבר. ונשמת אדה"ר [אדם הראשון] כולל כל נש"י [נשמות ישראל]^{43, 44, 45} כו'. וכולם נולדים

מהארץ שהיא מלי דאצילות.

那裡也有能言說的層級。第一個人亞當（אדם הראשון，Adam HaRishon）的靈魂包含了以色列所有的靈魂，等等。他們全都由「大地」所生；這「大地」就是流溢界（אצילות，Atzilus）的王權（מלכות，Malchus）。

那裡也有一個「能言說」的層級：亞當的靈魂，其中包含了以色列所有的靈魂。他們全都由上界的「大地」所生，也就是流溢界的王權。

20 והנה במאמר תוצא הארץ נפש חיה⁴⁶ ועוף יעופף⁴⁷ שהוא ענין התהוות נפש החיה אזי הגוף שלה יצא

כאחד עם הנפש דהיינו שהיה הגוף בחינת צומח ויצא ביחד עם הנפש.

如今，就「讓地生出活物……讓飛鳥飛翔……」這一命令而言，它是動物魂形成之事；它的身體與魂一同形成。也就是說，身體屬於植物層面，並與魂一同出現。

上文說，當流溢界（אצילות, Atzilus）的王權（מלכות, Malchus）產生天使（「活物」和「飛鳥」）時，牠們的身體與魂一同出現；牠們的身體屬於植物層面。

והיינו מפני שגם הנפש נלקחה מחיצוניות הכלים דמלי' לכן גופו ג"כ רוחני והוא בחי' צומח כו'.

這是因為魂也取自王權器皿的外在層面（חיצוניות, chitzoniyus）；因此，它的身體也同樣是靈性的，並且屬於植物層面，等等。

這是因為天使的魂來自王權器皿的外在層面，所以牠們的身體也相應地是靈性的。

אבל נפש המדברת של האדם לא נתהוית ביחד עם הגוף רק שאח"כ מתלבשת בגוף דומם דוקא היותר נמוך.

然而，人的言說之魂並非與身體一同形成；相反，它是在之後才特別進入無生的身體之中，而那是最低的層面。

與此相反，人的魂並非與身體一同形成；它在之後才進入最低的無生身體。

כי להיותה בעצמה עליונה ביותר ע"כ יכלה לסבול גם גוף גשמי כו'

因為它本身極其崇高，所以也能承受物質性的身體，等等。

人的魂本身如此崇高，因此能承受物質性的身體。

(וכמ"ש ג"כ במ"א שזהו ענין ההפרש בין זיווג נשיקין⁴⁸ שממנו התהוות המלאכים שהוא רוחני ביותר. ומ"מ הוא רק השפעה חיצוני' ולכן לא יכולים להתלבש בגוף גשמי. אבל זיווג גופני שממנו נשמות עם היותו השפעה גשמית אבל שרשו בפנימי' [בפנימיות / בפנימית] דייקא וע"כ מתלבשים בגופות (כו'))

（正如別處也寫道，這就是「親吻交合」與身體交合之間的差別：天使由「親吻交合」而形成，這種交合極其靈性，然而只是外在的影響，因此天使不能進入物質性的身體；而魂由身體交合而形成，雖然這是一種物質性的影響，根源卻特別在內在層面（פנימיות, pnimiyus），因此魂會進入身體之中，等等。）

括號中以卡巴拉的術語說明這一點：天使由「親吻交合」而生，這是十個屬性（ספירות, Sefiros）之間純然靈性的交合，只傳遞外在的影響，所以天使不能進入物質性的身體。魂則由「身體交合」而生；這種交合雖然更為「物質」，根源卻在最內在的層面，因此魂會進入物質性的身體。

ובין למטה דהיינו בהתהוות דצח"מ [דומם צומח חי מדבר] גשמיים מהארץ הלזו שנפש החיה יצאה מהארץ

ממש

而在下界也是如此，也就是說，這片土地所形成的物質界中，無生物、植物、動物與人的形成：動物魂確實是從土地本身出現的。

在下界的物質世界中，情形也相同：動物魂是從土地本身出現的。

דהיינו שחומר וצורה של החי שהוא ענין נפשו החיונית וגופו יצאו שניהם מן הארץ כמו שיצא הצומח בחומר וצורה שלו ויצאו שניהם כא' [כאחד] להיות סמוכים וקרובים בערך כנ"ל.

也就是說，動物的質料與形式——即它的生命魂與身體——兩者都從土地出現，正如植物連同自己的質料與形式一同出現；兩者一同出現，並且在層級上相鄰而接近，如上所述。

動物的質料與形式，也就是它的生命魂與身體，兩者一同從土地出現，正如植物連同自己的質料與形式一同出現，因為它們在層級上相鄰。

אבל במדבר אינו כן כנ"ל שהגוף נתהווה מן הארץ בבחי' דומם ואח"כ נתלבשה בו נפש מלמעלה והיא הנפש המדברת שלא יכלה לשכון בבחי' צומח רק בדומם גשמי כו'.

但在能言說者身上並非如此，如上所述：身體以無生的層面從土地形成，之後一個來自上方的魂才進入其中——這就是言說之魂；它不能安居於植物層面，只能安居於物質性的無生之中，等等。

人則不同：他的身體以無生物質的形態從土地形成，之後一個來自上方的魂才進入其中；言說之魂不能安居於植物之中，只能安居於無生物質之中。

והיינו כי גם למעלה מעלה בבחי' אצ"י הוא כמו"כ [כמו כן] שהחי מתלבש בצומח והם סמוכים כאחד והוא מ"ש כונן שמים בתבונה⁴⁹ וארץ יסודתה בהררי קדש⁵⁰ ח"ע [חכמה עילאה] כו':

這是因為，即使在極高之處、在流溢界（אצילות, Atzilus）的層面，也同樣如此：動物性層面披覆於植物性層面之中，二者彼此相鄰，合為一體。這就是經文所說：「祂以理解力（תבונה, Tevunah）建立諸天」；至於大地，「其根基在聖山之中」；[也就是說，]在上層的智慧（חכמה, Chochmah）等等。

這一切的根源都在流溢界（אצילות）：動物性層面（理解（בינה, Binah））披覆於植物性層面（情感屬性（מדות, middos））之中，並與之相鄰；這正如「祂以 תבונה 建立諸天」所說。至於「大地」，其根基「在聖山之中」（《詩篇》87:1）；阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）指出，這是指上層的智慧（חכמה）。

在事奉中的實踐

一切世界的目的，是使「有」達至自我消融；以色列必須藉著具有^ה性質的靈魂，使自己的物質身體消融。天使無法做到這一點：如果他們有物質身體，就會完全失去自己的層次。具有^ה性質的靈魂從器皿的內在層面引出，本身無須修正；它的層次如此之高，以致能進入最低下的身體，制伏並轉化它。

討論問題

1. 字母在哪個意義上屬於「無生物」、情感屬性屬於「植物」、心智屬於「生物」？為何情感屬性與心智彼此相鄰，而字母卻不是？
2. 孕育與哺養如何描述情感屬性和心智之間的連結？
3. 為何天使無法轉化物質身體，而具有^ה性質的靈魂能做到？巨大火堆的比喻又補充了什麼？
4. 為何同一組字母能表達相反的觀念？這揭示了字母源自何處？
5. 兩種「亞當」有何不同？為何唯獨第一個人亞當的身體起初是無生命的塵土？

註記

第 1 段

1 ולהבין בתוס' ביאור

本段的另一份記錄，似乎是米特勒雷貝（אדמו"ר האמצעי）記錄的。

KEHOT 註記

הנחה אחרת [כנראה הנחת כ"ק אדה"א] במאמרי אדה"ז פרשיות ע' כב. בארוכה בתו"ח בראשית כג, ב. הגהות באוה"ת בראשית כרך ו תתרנב, ב (מלקו"ת לג"פ פרשיות). נמצא בגוכתי"ק הצ"צ בבוך מאמרים משנת תקע"א-ב.

2 וייצר ה' אלקים את האדם עפר מן האדמה

「**用**地上的塵土塑造了那人，並向他的鼻孔吹入生命的氣息。」《妥拉》講述人的形成分為兩個步驟：先是塵土所成的身體，然後是靈魂。

בראשית ב':7/Genesis 2:7

וַיִּצְרֶה ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם עָפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפִּיו נְשָׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Then the L-RD G-d formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 2 段

3 האותיות הן בחי' דומם

那裡也指出，思想與言語的字母是「靜物」，因為一個詞不會生長；而**מדות**是「植物」，由小變大；理智則是「活的」（「智慧使人有生命」）。在上面的層面，字母在 Sefer Yetzirah 中稱為「石頭」，而作為「植物」的 Z'eir Anpin（小面相〔情感屬性〕；**ז"א** / **זעיר אנפין**）則具有小與大的狀態。

KEHOT 註記

ראה גם בלקו"ת חקת נח, א. תו"ח בראשית יט, ד ואילך. ד"ה חביבין ישראל תרצ"ו. איזהו חכם תש"ב פ"ה. לקוטי שיחות ח"ו ע' 113 הערה 54.

第 3 段

4 כי היא היתה אם כל חי

亞當（אדם）給妻子夏娃（חוה）取名，因為她是「一切生命（חי, chai）的母親」；這名字本身也呼應「生命」（חי）。阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן）將此應用於理解（בינה, Binah），視理解為超然之母，並將其視為「生命」這一層面。

בראשית ג':20/Genesis 3:20

וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הוּא הָיְתָה אִם כָּל־חַי:

And the man called his wife's name Eve; because she was the mother of all living.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית ג, כ.

5 והחכמה תחי' כי בצל תחכמה בצל הכסף ויתרון דעת התחמה תחיה בעליה:

Koheles（קהלת）說，智慧（חכמה, Chochmah）「賜生命給擁有它的人」。這篇 maamar 引用此句，表明智慧也被稱為「有生命的」。

קהלת ז':12/Ecclesiastes 7:12

כִּי בְצֶל הַחֲכָמָה בְּצֶל הַכֶּסֶף וַיִּתְּרוֹן דַּעַת הַתְּחִמָּה תַּחֲיָה בְּעֻלְיָה:

For wisdom is a defence, even as money is a defence; but the excellency of knowledge is, that wisdom preserveth the life of him that hath it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

קהלת ז, יב.

第 4 段

6 שו"ה ומתדבקים — עצמותן

另一種讀法是「**עצמיותן**」（其本質性），而非「**עצמותן**」（其本質）；意思相同。

KEHOT 註記

בגוכתי"ק הצ"צ: עצמיותן.

7 כולד . . דירך אמו

《塔木德》的原則：胎兒是「母親的大腿」，是母親身體的一部分。這說明情感隱藏於心智之中時，與心智是一體的。

גיטין כ"ג ב/Gittin 23b

KEHOT 註記

גיטין כג, ב. וש"נ.

第 5 段

8 תוצא הארץ נפש חיה

動物的身體和靈魂遵照這道命令，一同從地裡出來。

בראשית א':24/Genesis 1:24

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּחֵמָה וְרֶמֶשׂ וְתִתּוֹ־אֲרָץ לְמִינָהּ וְהִי־כֵן:

And G-d said: 'Let the earth bring forth the living creature after its kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after its kind.' And it was so.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

9 לפי שכלו יהולל איש

所羅門（שלמה）王的箴言：「人按自己的明智受稱讚」：人因良好的判斷力而受到稱許。本篇論述（מאמר, maamar）引述此語，旨在說明感受由理智所激發是恰當的，因此情感與理智相鄰。

משלי י"ב ח/Proverbs 12:8

לְפִי־שְׁכָלוֹ יִהְיֶה־לְאִישׁ וְנִפְעוּלֵה־לֵב יִהְיֶה לְבוֹז:

A man shall be commended according to his intelligence; But he that is of a distorted understanding shall be despised.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

משלי יב, ח.

10

בד"ה בכ"ה בכסלו

在那篇光明節論述中，聖殿燈台的燈盞象徵提升情感屬性；香則是在燈盞備妥之後獻上的，它提升思想、言語與行動的字母——也就是情感的「無生命」衣著。智慧（חכמה，Chochmah）之光只能觸及情感，因為情感是屬靈的；物質性的字母則由香提升，香料沒有味道，本身也屬於「無生命」之物。

KEHOT 註記

לקמן כט, א.

11

שו"ה החי' — עמו

異文：「עמו כו'」（「與它，等等」），多出「等等」二字。

KEHOT 註記

בגוכתי"ק הצ"צ: עמו כו'.

12

עם היותה בחי' מדבר שהוא למעלה בערך גם מן החי

澤馬赫·策德克（צמח צדק）指出，這篇 maamar 說明人的靈魂源自上層的智慧（חכמה），因此「亞當」就是智慧；而在其他地方，「亞當」被解釋為意願（רצון，ratzon），是因為父（אבא，Abba）承接自靈性源流（מזל，Mazal），並形成意願的字母。

KEHOT 註記

ראה אוה"ת דרושים לר"ה ע' א'שלו שכאן נתבאר שנשמת האדם הוא מבחי' ח"ע, א"כ בחי' אדם הוא חכמה, ומה שנתבאר שאדם הוא רצון "היינו כי אבא מקבל ממזל ונוצר אותיות רצון" ע"ש.

第 6 段

13

ההפרש שבין מלאכים ונשמות

阿爾特雷貝（אדמו"ר זקוק）在那裡解釋，天使的身體是由器皿的外在層面（חיצוניות，chitzoniyus）所創造的某種「有」；天使的靈魂來自「親吻的結合」，而人的靈魂則來自小面相（情感屬性）（ז"א / זעיר אנפין）與女性一方（נוקבא，Nukva）的結合。

KEHOT 註記

ראה אגה"ק סי' כ (קל, א). ביאורו"ז לכ"ק אדהאמ"צ ב, א. צח, ג. לקו"ת שה"ש לט, ד. אוה"ת בראשית א קלו, ב. ענינים ע' קנ. ושם מבאר כי המלאכים נלקחים מחיצוניות הכלים ולכן אין להם תורה, אבל נש"י נלקחים מפנימיות הכלים ולכן יש להם תורה ע"ש.

14

המלאכים נק' בשם חיות ובהמות

那裡說，天使被稱為獸類與動物，是因為牠們沒有自由選擇，愛與敬畏對牠們而言是自然的；因此，義人勝過牠們。

תניא, חלק ראשון; ליקוטי 39:1-2 Tanya, Likkutei Amarim אמרים ל"ט:א-ב/

ומפני זה גם כן, נקראים המלאכים בשם חיות ובהמות, כדכתיב: "ופני אר"ה אל הנמין וגו' ופני שור מהשמאל וגו'"/, לפי שאינם בעלי בחירה, ונקראתם ואהבתם היא טבעית להם, כמו שכתוב ב"רע"א מהימנא" פרשת פנחס. ולכן מעלת הצדיקים גדולה מהם, כי, מדור נשמות הצדיקים — הוא בעולם הקריאה, ומדור המלאכים — בעולם היצירה. הגהה והיינו בסתם מלאכים, אבל יש מלאכים עליונים בעולם הקריאה שעבודתם בדחילו ורחימו שכללים, כמו ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

ראה תניא רפ"ט. וראה גם אוה"ת תבא ע' תתש.

15

פני אר"ה אל הימין

在以西結的異象中，戰車的四個活物（חיות，chayos）右邊有獅子的臉，左邊有牛的臉；因此，天使以動物的名稱稱呼。

יחזקאל א' י"ז:10 Ezekiel

ודמות פניהם פני אדם ופני אר"ה אל הימין לארבעתם ופני שור מהשמאל לארבעתם ופני נשר לארבעתם:

As for the likeness of their faces, they had the face of a man; and they four had the face of a lion on the right side; and they four had the face of an ox on the left side; they four had also the face of an eagle.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

יחזקאל א, י.

16

מגוף ונפש ונק' חומר וצורה

Tanya 第40章引述拉比海姆·維塔爾，指出所有天使都由質料與形式組成。

KEHOT 註記

ראה תניא פרק מ.

17

שגופם רוחני יותר

阿爾特雷貝在那裡說，天使受造時，靈魂與身體同時形成；天使的身體是其屬靈力量的衣裳，而人的靈魂來自上界，身體則來自下界。

KEHOT 註記

ראה במאמרי אדה"ז ענינים ע' קסז "ומה גם שבריאיתם בא כאחד נשמות וגופם בבית א' שגופם לבוש הכח הרוחני שבהם, משא"כ האדם נשמתו מן העליונים וגופו מן התחתונים"

第 7 段

18

וכמ"ש הרמב"ן

蘭班關於天使的身體由火與氣的靈性元素構成這一說法的出處。

KEHOT 註記

בסוף שער הגמול. מובא גם בהפירוש על הרמב"ם פ"ח מהל' תשובה. ראה אוה"ת בראשית כרך ג תקנו, ב. דרך מצותיך סא, ב. סה"מ תרמ"ג ע' עא.

19

עושה מלאכיו רוחות משרתיו אש לוהט

顯然，詩篇作者讚頌 ה'：「祂使風作祂的使者，使烈火作祂的臣僕。」依照蘭班（רמב"ן）的說法，本篇論述（מאמר，maamar）將其解讀為：「祂使祂的天使由風（氣）所成，使祂的臣僕由烈火所成」：天使的形體由屬靈的氣與火構成。

תהילים ק"ד:4 Psalms 104:4

עשה מלאכיו רוחות משרתיו אש להט:

Who makest winds Thy messengers, the flaming fire Thy ministers.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

שמרוחניות שני היסודות אלו אש ורוח

該處描述天使的身體由「單純的氣元素與單純的火元素」構成。

KEHOT 註記

ראה בלקו"ת ברכה צח, א "מיסוד הרוח הפשוט ומיסוד האש הפשוט". וראה גם בהמשך חייב אדם לברך פרק יא נדפס בסה"מ תרל"ח ע' קיג.

מחנה מיכאל . . מחנה גבריאל

在談到會幕周圍的營陣時，《Zohar》（זהר）將米迦勒（מיכאל）置於右方，將加百列（גבריאל）置於左方，烏列（אוריאל）在前，拉斐爾（רפאל）在後，如同以西結（יחזקאל）戰車的四個面相。Kehot 的註釋引述此處，作為米迦勒與加百列營陣的依據。

Zohar III, 118b, זח"ג קיח,

Tikkunei Zohar, Tikkun 70 · 123a:1 ע' תיקון

... א"ל אַחַזי עַל אֱלֹהֵי'ת דְּעַלַת עַל כָּל הָעֲלוֹת, וְעַלִּיה אֲמַר אִיּוֹב (אִיּוֹב ה' ח) אֲנִי אֲדַרֹּשׁ אֶל א"ל, אֶל אֱלֹהֵי הָאֱלֹקִים, וְכַד רָכִיב עַל א"ל אֲשֶׁתְּמוֹדֶעִין לָקַח כָּל אֱלֹקִים, וּמִזְדַּעְזְעִין מִנִּיה, וְכָל מַלְאָכָא דְאַתְקָרִיאוּ בְּהַאי א"ל כְּגוֹן מִיכָאֵל גְּבְרִיאֵל, כְּלֵהוּ מִזְדַּעְזְעִין מִהַאי א"ל דְּאִיהוּ אֱלֹהֵי הָאֱלֹקִים, וּמֵאֵן דְּקָרָא לוֹן בְּקָה, מִיָּד עֲוִיָּן לָקַח בְּכָל שְׁעִתָּא, וְהָכִי כָּל מַלְאָכָא דְאַתְקָרִיאוּ קִלְיוֹ בְּשֵׁמָא דִּיהוִי"ה, כָּל מֵאֵן דְּקָרָא לוֹן בִּיהוִי"ה בְּעַלַת עַל כָּל הָעֲלוֹת מִיָּד עֲוִיָּן לָקַח בְּקָלִיה, דְּעַלַת עַל כָּל ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

KEHOT 註記

ראה זח"ג קיח, ב. ת"ז תי' ע.

כי הנה תכלית הירידה

該處引用了一段以此處起首的文字。

KEHOT 註記

קטע מכאן מובא בסה"מ תרל"ג כרך א ע' עדר.

ולכבודי בראתיו

יהי כְּיָסֵי (ישעיהו) 談到祂的子民時說：「凡稱為我名下的人，都是我為了我的榮耀所創造的。」本篇論述將 יהי的「榮耀」解讀為受造存在在祂面前的自我消融（ביטול, bittul）。

Isaiah 43:7: מ"ג:ז

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו ויצרתי אפי' עשיתי:

Every one that is called by My name, and whom I have created for My glory, I have formed him, yea, I have made him.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

ישע"י מג, ז.

בד"ה פדה בשלום עור"ת ע' צט כתב וז"ל

該處寫道：看來，邁蒙尼德說天使有形式而無質料，意思是他們沒有行動界的質料，而是具有靈性質料。

KEHOT 註記

וְנ' דְּכוּוֹנַת הָרַמְבַּם מ"ש שֶׁהוּא צוֹרֵה בְּלֹא גוֹלָם הֵינּוּ לֹא גוֹלָם דְּעִשְׂי אֵלֶּא גוֹלָם רִחוּנִי, עֲכ"ל ע"ש. מובא גם בלקו"ת ברכה צח, א ובעוד כמה מקומות. וראה בלקו"ש ח"ט ע' 405. ובהנסמן במאמרי אדה"א בראשית ע' קיב. סה"מ תר"ם ח"א ע' רצב הע' 18.

הכלים הם בחי' יש חו"ב חו"ג

該處解釋了這裡所說器皿屬於「有」的層面，即智慧、理解、慈愛與克制。

KEHOT 註記

ראה בסה"מ תרל"ג כרך א ע' עדר ביאור בענין מה שמבואר כאן דהכלים דבי"ע הם בחי' יש חו"ב חו"ג. ע"ש.

第 10 段

שו"ה ולכבש

拼寫異文：有些版本作「ולכבוש」，而非「ולכבש」（「並制伏」）；意思不變。

KEHOT 註記

בהגהת הרה"ח ר' אשר: ולכבוש.

עלו במחשב'

米德拉什列舉了世界被創造之前便已存在的事物，其中包括以色列「在[ה']意念中興起」。阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר）以此說明靈魂那崇高的根源。

בראשית רבה א'ד':4 Bereshit Rabbah

第 11 段

אם כל חי

對夏娃（חַוָּה）所說的那句話，被用來指流溢界的王權（מַלְכוּת），因為它是一切下界生命的源頭。

בראשית ג':20 Genesis

וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הִוא הִיְתָה אִם כָּל־חַי:

And the man called his wife's name Eve; because she was the mother of all living.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

תוצא הארץ נפש חי'

明白地說，ה'在第六日命令大地生出陸地上的動物。若從更高的層面來讀，則「上界之地」——流溢界（אֲצִילוּת, Atzilus）的王權（מַלְכוּת, Malchus）——生出天使，也就是經文中「有生命的生靈」（נֶפֶשׁ חַיָּה, nefesh chayah）所說的「活物」（חַיִּים, chayos）。

בראשית א':24 Genesis

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֶמָּה וְרֶמֶשׂ וְחַיְתוֹ-אֲרֶץ לְמִינָהּ וְהָיִינוּ:

And G-d said: 'Let the earth bring forth the living creature after its kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after its kind.' And it was so.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית א, כד.

הם המלאכים שנק' חיות . . כי הגוף שהוא בחי' צומח

柴馬赫·策德克在該處提出問題：天使的身體不是由火與空氣構成嗎？它們也不屬於植物層面。

KEHOT 註記

באוה"ת פ' בראשית כרך ו בד"ה להבין הטעם שנשתנה יצירת גוף האדם סעי' ה (מלקו"ת לג"פ כה, ב) שלכאורה צ"ל הלא גוף המלאכים הם מבחי' אש ורוח שהם ג"כ אינם בחי' צומח. ראה גם אוה"ת תבא ע' תתש.

第 12 段

31 האבות שהן הן המרכבה

列什·拉基什 (ריש לקיש) 說：「列祖乃是車駕。」因為 ה' 的臨在安息在他們身上，如同乘坐者安坐於車駕之上。阿爾特雷貝 (אדמו"ר הזקן) 將這句話應用於流溢界 (אצילות, Atzilus) 的情感屬性，也就是至高的生命力 (חיות, chayos)。

Bereshit Rabbah 47:6 מ"ז:ו' ראשית רבה

ויכל לדבר אתו - תני, הנפטר מחבירו בין גדול בין קטן, צריך ליטול ממנו רשות. ממי את למד? מאברהם. פעם אחת היה אברהם מדבר עם הקב"ה, באו מלאכי השרת לדבר עמו. אמר להן: נפטר מן השכינה, שהיא גדולה מכך תחלה, אחר כך אני מדבר עמכם. כיון שדבר עם הקדוש ברוך הוא כל צרכו, אמר לפניו: רבון העולמים! צריך אני לדבר. אמר לו: הפטר בשלום, הה"ד: ויעל אלקים מעל אברהם. אמר ריש לקיש: האבות הן הן המרכבה, שנא': ויעל אלקים מעל אברהם. ויעל מעליו אלקים. (בראשית כה) והנה ה' נצב עליו:

"He concluded speaking with him, and G-d ascended from upon Abraham" (Genesis 17:22). It is taught: One who departs from another person, whether of greater or lesser stature, must take his leave from him. From whom do you derive this? From Abraham. On one occasion, Abraham was speaking with the Holy One blessed be He, when the ministering angels came to speak with him. He said to them: 'Let me first take my leave from the Divine Presence, which is of greater stature than you, then I will speak with ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar I, 210b ב, זח"א רי,

Zohar III, 182a א, קפב, זח"ג קפב,

KEHOT 註記

ב"ר פמ"ז, ו. זח"א רי, ב. זח"ג קפב, א.

32

דאחה"ע מהגרין

雷貝在該處指出，正確次序是 **אחה"ע**，而不是 **אחה"ע**，並認為這或可由 Zohar 3:123a 解釋。

KEHOT 註記

ס"י פ"ב מ"א. ראה הערות ותיקונים לתניא (קז, ב): אחה"ע, לא אחה"ע. וי"ל עפ"מ ש"כ בזח"ג קכג, א.

33

דאחה"ע מהגרין

關於「大衛立名」的書信解釋說，言語的字母根源於靈魂本身，只是藉著五個發聲器官表達出來。

Tanya, Iggeres HaKodesh 5:6 ה' הקדש ה' תניא, אגרת הקדש

... מהגרין, ואחר כך תחלק ל"ב הברות, וביטוי כ"ב אותיות בה' מוצאות הדיעות: אחה"ע מהגרין, גיכ"ק מהתיד כו'. ומבטא ההכל הוא אות ה' "אָתָא קְלִילָא כו'", והוא מקור החומר וגוף האותיות טרם התחלקותם ל"ב, ולכן אמרו רבותינו ז"ל: קרובם לברכה, שש"עולם הזה נברא בה"ה:

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

34

ויעש דוד שם

阿爾特雷貝所指的經文，是《Iggeres HaKodesh》(אגרת) 第五封書信開篇的經文。

II Samuel 8:13 ג' ח' י"ג:ג' שמואל ב

ויעש דוד שם בשבו מהכותו את־אַרְם בְּגִיא־מִלַּח שְׁמוֹנֶה עָשָׂר אֶלֶף:

And David got him a name when he returned from smiting the Arameans in the Valley of Salt, even eighteen thousand men.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 16 段

35

בחכמה יסד ארץ

地 (王權, מלכות, Malchus) 以智慧 (חכמה, Chochmah) 為根基；天 (情感) 則以理解 (תבונה, Tevunah) 為根基；阿德莫爾哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 如今說明其中的緣由。

Proverbs 3:19 ג' י"ט:ט' משלי

ה' בחכמה יסד־אֶרֶץ כִּוְּן שָׁמַיִם בְּתִבּוּנָה:

The L-RD by wisdom founded the earth; By understanding He established the heavens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

משלי ג, יט.

第 17 段

36

אבא יסד ברתא

「父親奠立女兒」：智慧 (חכמה, Chochmah)，也就是父親 (אבא, Abba)，直接奠立王權 (מלכות, Malchus)，也就是女兒。阿爾特雷貝 (אדמו"ר הזקן) 以此說明，王權直接源自智慧，而不是經由世界層層下延的鏈條 (השתלשלות, hishtalshelus)。

Zohar III, 248a זח"ג רמח,

Tikkunei Zohar, Tikkun 21 • 61b:4-5 תקו"ז תיקון כא

וכד אית בישראל משכילים בחכמה דאיהי י' מחשבה עלאה. ידעין לזרקא לה להאי אבנא דאיהי בת יחידה לההוא אתר דאתגזרת בגין דברתא באבא אתעבידת. הה"ד י' בחכמה יסד ארץ. בחכמה דאיהו אבא יסד ברתא דאיהי ארץ הדום רגליו וההוא חוט דילה איהו ו'. דאבנא דאיהי תגא. עטרי על רישיה עטרה דס"ת. ובגינה אתמר ודאשתמש בתגא חלף איהו כתר תורה ודאי. דתלת כתרין אינון כתר תורה וכתר כהונה וכתר מלכות. וכתר תורה (נ"א וכתר שם טוב) על גבייהו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

זח"ג רמח, א. רנו, ב. רנח, א. ת"ז תי' כא.

37

והחכמה תחיה

「智慧賦予生命」；此處解作指**החכמה**的第二個層次，暗示於字母 ה (Hei) 之中。

Ecclesiastes 7:12 ז' י"ב:ק' קהלת

כִּי בָצַל הַחֲכָמָה בָּצַל הַכֶּסֶף וַיִּתְּרוֹן זַעַת הַחֲכָמָה תַּחֲלֶיהָ בְּעִלְיָה:

For wisdom is a defence, even as money is a defence; but the excellency of knowledge is, that wisdom preserveth the life of

him that hath it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

38

כתפארת אדם לשבת בית

照字面看，以賽亞（ישעיהו）描述一位工匠雕刻偶像，使它「如人的美貌，居住在房屋中」。這篇論述（מאמר，maamar）取「人的美與和諧」（תפארת אדם，tiferes adam）這幾個字，指出其中的美與和諧（תפארת，Tiferes）被稱為「人」（אדם，Adam），即第一類的 אדם（Adam），也就是名號（מ"ה，Mah）。

ישעיהו מ"ד:13

תָּרַשׁ עֲצִים נָטָה קוֹ וַתֵּאָרְהוּ בְשֹׁרֵד יַעֲשֶׂהוּ בְמִקְצָעוֹת וּבְמַחֲוָהּ יִתְאָרְהוּ וַיַּעֲשֶׂהוּ כְתִבְנִית אִישׁ כְּתִפְאֶרֶת אָדָם לְשִׁכְת׃

The carpenter stretcheth out a line; He marketh it out with a pencil; He fitteth it with planes, And he marketh it out with the compasses, And maketh it after the figure of a man, According to the beauty of a man, to dwell in the house.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

ישע"י מד, יג.

第 18 段

39

אדה"ר היינו בחי"ח"ע

那裡的「亞當」是三條線的總合與結合（形如字母 Alef (א)，即 מ"ה 之名 (Mah)）；要結合如此相反的事物，必須有一道光從更高的層面而來，因為在那裡，它們都處於自我消融（ביטול，bittul）之中；戰車中的活物（חיות，chayos）則向上承載，以將它引降。此註指向那裡，說明「亞當」的層面。

KEHOT 註記

ראה לקמן עג, א. ובאוה"ת פ' בראשית כרך ג תקסז, א ובלקו"ת לג"פ לה, א. בספר הערכים-חב"ד ערך אדם הראשון הערה 10 מצויין שכאן בתו"א משמע שזהו לפני החטא, אמנם ממ"ש באוה"ת ובלקו"ת לג"פ הנ"ל ובד"ה חייב אדם לברך תרל"ח פל"ו בענין אלף שנה, מוכח שהכוונה לאדה"ר אחרי החטא.

40

בחכמה דוקא יסד ארץ

大地（王權（מלכות，Malchus），無生界）以智慧（חכמה，Chochmah）奠基，而諸天則唯以洞察理解（תבונה，Tevunah）建立。

Proverbs 3:19

ה' בְּחִכְמָה יָסַד אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתִבְיוֹנָה:

The L-RD by wisdom founded the earth; By understanding He established the heavens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

41

וייצר ה' אלקים

經文中描述人受造的兩個名號，被解讀為使 חכמה 與 מלכות 相結合的媒介。

Genesis 2:7

וַיֵּצֵר ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם עָפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפִּיו נְשָׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Then the L-RD G-d formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man be-

came a living soul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 19 段

42

פני ארי'

以西結戰車異象中四個活物（חיות，chayos）的面貌：獅子、牛和鷹；因此天使被稱為 חיות 和飛鳥。

Ezekiel 1:10

וְדָמוֹת פְּנֵיהֶם כְּפְנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־הֵימָיִן לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שֹׁר מִהַשְׂמַאֵל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּם:

As for the likeness of their faces, they had the face of a man; and they four had the face of a lion on the right side; and they four had the face of an ox on the left side; they four had also the face of an eagle.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

יחזקאל א, י.

43

ונשמת אדה"ר כולל כל נש"י

KEHOT 對這些文字所列的出處指引（註記見下方）。

KEHOT 註記

שער המצות פ' תצא, שער הגלגולים הק' ו, ז, יב. שער הפסוקים בראשית דרוש ג.

44

ונשמת אדה"ר כולל כל נש"י

阿里扎爾（האריז"ל）區分了亞當（אדם）受造時已包含在亞當靈魂中的靈魂（「舊」靈魂），以及真正新生的靈魂。

שער הגלגולים ז' י"א-י"ב

... וכד זכה לשנת הכ', יהבין ליה נשמתא, וכדין כתיב עליה כי בן הייתי לאבי וכו'. מדבר במדרגה הראשונה, שהם הנשמות החדשות לגמרי, שמעולם לא נכללו בנשמת אדה"ר: המדרגה השלישית, והם הנשמות שנפלו בקליפות, אחר שחטא אדה"ר, אשר מהם היתה נשמת שת בן אדם וזולתו, אשר אלו נקראים נשמות ישנות בכל הבחי' הנה הם גרועים מכולם, לפי שכיון שנשרו מן אדם, נפרדו לנצוצות ולחלקים רבים מחמת חטאו של אדם, ולכן באותו הפעם שהיו באדם, היו נקראות ישנות מגלגול אחר בלבד, וכאשר תבא איזו נשמה מהם מאז ואילך בפעם א' בגוף ...

Shaar HaGilgulim (Public Domain)

45

ונשמת אדה"ר כולל כל נש"י

阿里扎爾指出，所有靈魂起初都包含在亞當之內；亞當犯罪時，他的肢體便脫落，身量也縮減了。

שער הגלגולים י"ב ב' ג'-ד

... ולמטה מהם היה מדרגה אחרת, והם הנשמות שנשתיירו כלולות בו, ולא נשרו ממנו, ואלו נקראים ג"כ חדשות, אבל לא בערך הראשונות הנז"ל. והנה כאשר אלו הנשמות שמדרגה ב', יבאו בגוף בגלגול, אחר שמת אדה"ר ונפרדו ממנו, עדיין אז יקראו חדשות. והטעם הוא, לפי שיצירת האדם הא' היתה בבחי' זווג עליון אחר באחר ולכן עד שתחזור לבא עם ההיא בבחי' זווג עליון דפנים בפנים, אז תקרא פעם א' שבאה לעולם, ונקראת חדשה, ואם גם אחר מיתת אדה"ר, לא זכתה

הנשמה ההיא לבא פעם אחרת בעולם, אלא בבחינת זווג אחר באחר,

...

Shaar HaGilgulim (Public Domain)

第 20 段

46 תוצא הארץ נפש חיה

要一併理解上方（王權（מלכות，Malchus）使天使產生）與下方（大地使動物產生，身體與靈魂一同而出）。

בראשית א': כ"ד Genesis 1:24

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וְרֶמֶשׂ וְחַיְתוֹ אֲרֶץ לְמִינָהּ וְהַיִּיכָן:

And G-d said: 'Let the earth bring forth the living creature after its kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after its kind.' And it was so.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

47 ועוף יעופף

「讓飛鳥飛翔」；鳥也是身體與靈魂一同而出，而天使被稱為「飛鳥」。

בראשית א': כ"ו Genesis 1:20

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יִשְׂרְצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוּפֵף עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי רִקְיעַ הַשָּׁמַיִם:

And G-d said: 'Let the waters swarm with swarms of living creatures, and let fowl fly above the earth in the open firmament of heaven.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

48 שזהו ענין ההפרש בין זיווג נשיקין

「親吻交合」與身體交合之間的差別，在該處有詳細說明。

KEHOT 註記

בארוכה נתבאר בביאה"ז לכ"ק אדמו"ר האמצעי א', ד. ובביאה"ז לצ"צ כרך ב ע' תריב. וראה גם בד"ה וביום שמחתכם תרנו"ו ע' רמז.

49 כונן שמים בתבונה

天界（情感屬性）是以悟解（תבונה，Tevunah）為根基而建立的；悟解如同動物寓於植物之中那樣，披覆於這些情感屬性之中。

משלי ג': ט"ט Proverbs 3:19

ה' בַּחֲכָמָה יָסַד־אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתִבּוּנָה:

The L-RD by wisdom founded the earth; By understanding He established the heavens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

50 יסודתה בהררי קדש

經文明言，可拉（קרה）的子孫歌詠錫安：「它的根基在聖潔的山嶺上。」阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）將「聖潔的山嶺」解作至高的智慧（חכמה，Chochmah），即「大地」的根基。

תהילים פ"ז: א' Psalms 87:1

לְבִנְיָקֶרֶת מִזְמוֹר שִׁיר יְסוּדָתוֹ בְּהַר־רִיקָדָשׁ:

A Psalm of the sons of Korah; a Song. His foundation is in the holy mountains.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text、the English translation、our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引述來源（經由 Sefaria）：Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Shaar HaGilgulim (Public Domain).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/bereishis/5/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok